

去中国

B1-B2-C1

# Voyage en Chine

Se perfectionner en chinois

6 villes

6 lieux

6 rencontres

6 leçons



GUAN Jian

ellipses



# Introduction

L'apprentissage du chinois est un long voyage dans l'univers de la langue et de la culture chinoises. Ce livre s'adresse aux apprenants francophones ayant déjà acquis les compétences nécessaires pour communiquer en chinois de manière simple. L'objectif est de les emmener plus loin dans leur « voyage », à travers des mises en situation avec textes de présentation et conversations, riches à la fois en vocabulaire et en connaissances culturelles.

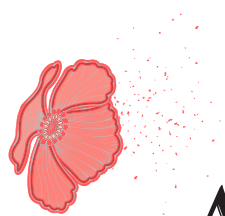
Mais au-delà de l'enrichissement du vocabulaire et des connaissances, les lecteurs peuvent aussi s'entraîner pour consolider leurs nouvelles compétences, s'auto-évaluer à l'aide des exercices et des corrigés, et éprouver le plaisir de progresser en autonomie.

J'ai choisi de fournir une liste de vocabulaire avant chaque nouveau texte, dans l'esprit d'aider les apprenants à « préparer leurs bagages avant chaque voyage ». Pour le confort des lecteurs, chaque texte est suivi de près par sa traduction. En fin de chaque leçon, il y a les corrigés des exercices, ainsi que leurs traductions.

Pour ceux qui ont la volonté d'améliorer leurs compétences orales (mieux prononcer, nuancer les quatre tons, gagner en fluidité dans l'expression orale, faciliter la compréhension dans l'interaction...), des fichiers audio sont à leur disposition sur le site internet des éditions Ellipses ([www.editions-ellipses.fr](http://www.editions-ellipses.fr)).

Bon voyage !





Avant de commencer...







## 自我介绍

我叫玛丽，是法国人，今年二十三岁。我从初中开始学习中文，高中毕业以后就在大学读了五年应用汉语。去年，我毕业了，决定去中国自费留学。在那里，我一边练习口语，一边了解中国人和中国社会生活，还有中国的历史和文化。

亲爱的读者朋友们，请你和我一起去吧！

我们先到中国的首都北京，然后到上海，杭州，西安，重庆，最后到香港。在这些大城市里，我们会看到名胜古迹，风土人情，还会认识不同行业的人，观察他们的工作和生活。

跟我来吧！

### Se présenter

Je m'appelle Marie, je suis française et j'ai vingt-trois ans. J'ai commencé à apprendre le chinois au collège et au lycée. Après avoir obtenu mon diplôme d'études secondaires, j'ai étudié le chinois appliqué à l'université pendant cinq ans. L'année dernière, j'ai obtenu mon diplôme et j'ai décidé d'étudier à mes frais en Chine. Là-bas, j'ai pratiqué l'expression orale tout en découvrant le peuple chinois et la vie sociale chinoise, ainsi que l'histoire et la culture chinoises.

Chers lecteurs, je vous invite à venir avec moi !

Nous irons d'abord à Beijing, la capitale de la Chine, puis à Shanghai, Hangzhou, Xi'an, Chongqing et enfin à Hong Kong. Dans ces grandes villes, nous verrons des sites historiques, les coutumes locales, ferons connaissance avec des gens de différentes professions et observerons leur travail et leur vie.

Venez avec moi !



## Étape 2

### 生词表 *shēngcíbiǎo* Vocabulaire

自我介绍	<i>zìwǒ jièshào</i>	se présenter
玛丽	<i>mǎlì</i>	Marie (prénom)
初中	<i>chūzhōng</i>	collège
高中	<i>gāozhōng</i>	lycée
毕业	<i>bìyè</i>	être diplômé
应用汉语	<i>yìngyòng hànǚ</i>	chinois appliqué
决定	<i>juédìng</i>	décider
自费	<i>zìfèi</i>	payer par soi-même
留学	<i>liúxué</i>	étudier à l'étranger
一边 ... 一边 ...	<i>yībiān...yībiān...</i>	simultanément
练习	<i>liànxí</i>	exercer
口语	<i>kǒuyǔ</i>	langue parlée
了解	<i>liáojiě</i>	bien connaître
社会	<i>shèhuì</i>	société
生活	<i>shēnghuó</i>	vie
历史	<i>lìshǐ</i>	histoire
文化	<i>wénhuà</i>	culture, culturel
读者	<i>dúzhě</i>	lecteur
首都	<i>shǒudū</i>	capitale
先 ... 然后 ...	<i>xiān...ránhòu...</i>	d'abord et ensuite
名胜古迹	<i>míngshènggǔjì</i>	monument historique
风土人情	<i>fēngtǔrénqíng</i>	coutume locale
认识	<i>rènshí</i>	faire la connaissance
不同	<i>bùtóng</i>	différent
行业	<i>hángyè</i>	profession
观察	<i>guānchá</i>	observer



### Étape 3

## 中国地图 Zhōngguó dìtú Carte de la Chine







#### Étape 4

## 文化知识 *wénhuà zhīshì* Connaissances culturelles

### 你知道吗？

#### Le sais-tu ?

名称 *míngchēng* (nom) : 中华人民共和国 (中国) (République populaire de Chine)

人口 *rénkǒu* (population) : 15亿 (1,5 milliard)

面积 *miànjī* (superficie) : 960万平方公里 (9,60 millions km<sup>2</sup>)

历史 *lìshǐ* (histoire) : 4000年 (4 000 ans)

首都 *shǒudū* (capitale) : 北京 (Beijing)

货币 *huòbì* (devise) : 人民币 (RMB)

# *Leçon 1 : Destination Beijing*

## 城市(一) : 北京

- Étape 1. **Vocabulaire du texte** 课文生词
- Étape 2. **Texte** 课文
- Étape 3. **Connaissances culturelles** 文化知识
- Étape 4. **Vocabulaire du dialogue** 对话生词
- Étape 5. **Dialogue** 对话
- Étape 6. **Exercices** 练习
- Étape 7. **Corrigés des exercices** 练习答案





## Étape 1

### 课文生词 *wénběn cíhuì* Vocabulaire du texte

北京	<i>běijīng</i>	Beijing
北方	<i>běifāng</i>	nord
中华人民共和国	<i>zhōnghuárénmíngòngghéguó</i>	RPC
以前	<i>yǐqián</i>	avant
名称	<i>míngchēng</i>	nom
以后	<i>yǐhòu</i>	après
面积	<i>miànjī</i>	superficie
平方公里	<i>píngfāng gōnglǐ</i>	km carré
常住人口	<i>chángzhù rénkǒu</i>	habitants permanents
不仅 ..... 而且 .....	<i>bùjǐn ... érqiě</i>	non seulement... mais aussi
直辖市	<i>zhíxíashì</i>	ville autonome
政府所在地	<i>zhèngfǔ suǒzàidì</i>	siège du gouvernement
政治	<i>zhèngzhì</i>	politique
经济	<i>jīngjì</i>	économie
天安门	<i>Tiān'ānmén</i>	Porte de la Paix céleste
城楼	<i>chénglóu</i>	tour
广场	<i>guǎngchǎng</i>	place
市中心	<i>shì zhōngxīn</i>	centre-ville
南	<i>nán</i>	sud
中轴线	<i>zhōngzhóuxiàn</i>	axe
象征	<i>xiàngzhēng</i>	symbole
古都	<i>gǔdū</i>	capitale antique
辽	<i>liáo</i>	dynastie Liao (916-1125)
金	<i>jīn</i>	dynastie Jin (1115-1234)

1

步驟  
1

元	<i>yuán</i>	dynastie Yuan (1271-1368)
明	<i>míng</i>	dynastie Ming (1368-1644)
清	<i>qīng</i>	dynastie Qing (1644-1911)
朝代	<i>chádài</i>	dynastie
人文景观	<i>rénwén jǐngguān</i>	attractions culturelles
世界	<i>shìjiè</i>	Monde
遗产	<i>yíchǎn</i>	héritage, patrimoine
长城	<i>chángchéng</i>	la Grande Muraille
故宫	<i>gùgōng</i>	la Cité interdite
天坛	<i>tiāntán</i>	le Temple du Ciel
颐和园	<i>yíhéyuán</i>	le Palais d'été
胡同	<i>hútòng</i>	ruelle
四合院	<i>sìhéyuàn</i>	maison à cour carrée
典型	<i>diǎnxíng</i>	typique
民居	<i>mínjū</i>	habitat populaire
形式	<i>xíngshì</i>	forme
独一无二	<i>dúyīwú'èr</i>	unique
建筑	<i>jiànzhù</i>	architecture
风格	<i>fēnggé</i>	style
重要	<i>zhòngyào</i>	important
符号	<i>fúhào</i>	signe
比如	<i>bǐrú</i>	par exemple
烤鸭	<i>kǎoyā</i>	le Canard laqué
涮羊肉	<i>shuànyáng ròu</i>	la Fondue de mouton
饺子	<i>jiǎozi</i>	raviolis
京剧	<i>jīngjù</i>	l'Opéra de Pékin
表演艺术	<i>biǎoyǎn yìshù</i>	art de la performance
锣鼓	<i>luógǔ</i>	gongs et tambours
唱腔	<i>chàngqiāng</i>	chant, mélodie

舞蹈	wǔdǎo	danse
武打	wǔdǎ	arts martiaux
脸谱	liǎnpǔ	maquillage codifié
服饰	fúshì	costume
文学	wénxué	littérature
创作	chuàngzuò	création
所	suǒ	classificateur
国立	guólì	national, d'état
综合性	zònghé xìng	polyvalent
京师大学堂	jīngshī dàxué táng	Jingshi University Hall
建立	jiànlì	établir, créer
名扬海外	míngyáng hǎiwài	prestigieux, célèbre à l'étranger
汉语	hànyǔ	langue chinoise
普通话	pǔtōnghuà	mandarin, langue commune
不过	búguò	cependant
就是	jiùshì	c'est justement...
方言	fāngyán	dialecte
特别	tèbié	spécial, particulier
口音	kǒuyīn	accent
外地人	wàidì rén	personne non native de la ville
听得懂	tīngdedǒng	écouter et comprendre
一定	yīdìng	certainement



## Étape 2

### Texte 课文 kèwén

听录音, 大声朗读 *tīng lùyīn, dàshēng lǎngdú*

🔊 Écouter l'enregistrement **audio 1** et lire à haute voix

## 北京

北京在中国的北方, 是中华人民共和国的首都。以前的名称是北平, 从1949年以后叫北京。北京市的面积是16000多平方公里, 2024年常住人口有2200多万。北京不仅是直辖市, 也是中国政府所在地, 而且是中国的政治, 文化和经济中心。天安门城楼和天安门广场在北京的市中心, 在南北中轴线上。我们可以说, 天安门就是北京的象征。

北京城有3000多年的历史, 也是860年以来的古都, 因为它是辽, 金, 元, 明, 清五个朝代的都城。今天的北京还有很多名胜古迹和人文景观, 其中有七个是世界文化遗产, 最有名的是长城和故宫, 还有天坛, 颐和园和北海公园。北京的胡同和四合院是北京老城的典型民居形式, 是世界上独一无二的建筑风格, 也是北京历史重要的文化符号。

北京有很多有名的饭馆, 还有很多好吃的菜, 比如北京烤鸭, 涮羊肉, 饺子, 等等。

京剧是北京最有名的表演艺术。京剧里不仅有音乐, 锣鼓, 唱腔, 舞蹈, 武打, 脸谱, 服饰, 还有文学创作。

### 1

### 步驟 2

中国第一所国立综合性大学叫京师大学堂，是1898年建立的，那就是今天名扬海外的北京大学。

我们现在学的汉语口语也叫普通话，就是北京话。不过，老北京人说的北京方言有一种特别的口音，外地人听得懂，可是不一定会说。





## Beijing

Beijing se situe au nord de la Chine et est la capitale de la République populaire de Chine. L'ancien nom était Beiping, mais depuis 1949, la ville s'appelle Beijing. Elle couvre une superficie de plus de 16 000 kilomètres carrés et compte une population permanente de 22 millions en 2024. Beijing n'est pas seulement une municipalité relevant directement du gouvernement central et le siège du gouvernement chinois, mais aussi le centre politique, culturel et économique de la Chine. La Porte de la Paix céleste (Tian'anmen) et la Place Tian'anmen se trouvent au centre de Beijing, sur l'axe nord-sud. On peut dire que Tian'anmen est le symbole de la ville.

Beijing a une histoire de plus de 3 000 ans et est l'ancienne capitale depuis 860 ans, car elle fut la capitale de cinq dynasties : Liao, Jin, Yuan, Ming et Qing. Aujourd'hui, Beijing compte de nombreux sites historiques et paysages culturels, dont sept sont des sites du patrimoine culturel mondial. Les plus célèbres sont la Grande Muraille et la Cité interdite, ainsi que le Temple du Ciel, le Palais d'été et le Parc Beihai. Les Hutongs et les Siheyuans de Beijing sont des habitats typiques de la vieille ville. Ce sont des styles architecturaux uniques au monde et des symboles culturels importants de l'histoire de Beijing.

Il existe de nombreux restaurants célèbres à Beijing et de nombreux plats délicieux, tels que le Canard laqué, la Fondue de mouton, les Raviolis, etc.

L'Opéra de Pékin est l'art du spectacle le plus célèbre de Beijing. Il ne comprend pas seulement la musique, les gongs et les tambours, le chant, la danse, les arts martiaux, le maquillage du visage, les costumes, mais aussi la création littéraire.

La première université nationale polyvalente de Chine, appelée Jingshi University Hall, a été créée en 1898. Il s'agit aujourd'hui de l'Université de Beijing, célèbre dans le monde entier.

Le chinois parlé que nous apprenons actuellement est également appelé le mandarin, qui est le dialecte de Beijing. Cependant, le dialecte parlé par les vieux Pékinois a un accent particulier que les étrangers peuvent comprendre, mais ne parlent pas nécessairement.



## Connaissances culturelles 文化知识

wénhuà zhīshì

学中文的时候也学中国文化

xué zhōngwén de shíhòu yě xué zhōngguó wénhuà

Apprendre le chinois c'est aussi apprendre la culture chinoise

你知道吗？

Le sais-tu ?

名称 *míngchēng* (nom) : 北京 (Beijing)

地理 *dìlǐ* (géographie) : 位于中国北方, 面积1 6000多平方公里 (Au nord de la Chine, superficie plus de 16 000 km<sup>2</sup>)

气候 *qìhòu* (climat) : 暖温带半湿润气候, 四季分明 (Climat tempéré chaud semi-humide avec quatre saisons distinctes)

人口 *rénkǒu* (population) : 2200万 (22 millions)

历史 *lìshǐ* (histoire) : 3000多年, 860年来5个朝代的都城 (Plus de 3 000 ans, la capitale de 5 dynasties depuis plus 860 ans)

行政 *xíngzhèng* (administration) : 直辖市, 政府所在地 (Municipalité autonome, siège du gouvernement)

经济 *jīngjì* (économie) : 中国的经济中心 (Centre économique de la Chine)

文化 *wénhuà* (culture) : 中国的文化中心 (Centre culturel de la Chine)

美食 *měishí* (gastronomie) : : 北京烤鸭, 涮羊肉, 饺子 (Cuisine de Beijing : Canard laqué, Fondue de mouton, Raviolis)



## Étape 4

### 对话生词 *duìhuà shēngcí* Vocabulaire du dialogue

图书馆	<i>túshūguǎn</i>	bibliothèque
带	<i>dài</i>	emmener
借书	<i>jièshū</i>	emprunter un livre
刚	<i>gāng</i>	venir de (+ verbe)
怕	<i>pà</i>	craindre
迷路	<i>mílù</i>	se perdre
没关系	<i>méiguānxi</i>	aucune importance
像	<i>xiàng</i>	ressembler à
星期	<i>xīngqī</i>	semaine
习惯	<i>xíguàn</i>	s'habituer à
对不起	<i>duìbùqǐ</i>	pardon
简称	<i>jiǎnchēng</i>	abréviation
昨天	<i>zuótiān</i>	hier
不好意思	<i>bùhǎoyìsi</i>	(je suis) confus(e)
难	<i>nán</i>	difficile
有意思	<i>yǒuyìsi</i>	intéressant
一.....就.....	<i>yī...jiù...</i>	dès que
时差	<i>shíchā</i>	décalage horaire
问题	<i>wèntí</i>	problème
累	<i>lèi</i>	fatigué
开心	<i>kāixīn</i>	heureux, content
系	<i>xì</i>	département universitaire
教学楼	<i>jiàoxuélóu</i>	bâtiment de cours
开始	<i>kāishǐ</i>	commencer

## 1

## 步驟 4

开学	kāixué	(être à) la rentrée
迟到	chídào	(être) en retard
留学生	liúxuéshēng	étudiant étranger
走路	zǒulù	marcher
大概	dàgài	à peu près
宿舍	sùshè	dortoir
分钟	fēnzhōng	minute
别担心	biédānxīn	Ne vous inquiétez pas
数学	shùxué	mathématiques
年级	niánjí	niveau (scolaire)
高兴	gāoxìng	enchanté, content
可以	kěyǐ	pouvoir (+ verbe)
参观	cānguān	visite
安静	ānjìng	calme, silencieux
必须	bìxū	être obligé de (+ verbe)
小声	xiǎoshēng	doucement, à voix basse
说话	shuōhuà	parler
没问题	méiwèntí	Aucun problème
漂亮	piàoliang	joli
拍照	pāizhào	photographier
当然	dāngrán	bien sûr
完	wán	finir de (+ verbe)
朋友	péngyǒu	ami(e)
如果	rúguǒ	si
有时间	yǒushíjiān	avoir le temps
一起	yìqǐ	ensemble
第五	dìwǔ	numéro 5, cinquième
食堂	shítáng	cantine
比较	bǐjiào	relativement, plutôt
贵	guì	cher, coûteux



## Étape 5

### Dialogue 对话 *duìhuà*

跟朋友聊天 *gēn péngyǒu liáotiān*

🔊 Discuter avec des amis • audio 2

### 在北京大学学汉语

玛丽: 小姐, 你好! 请问, 图书馆在哪儿?

王小月: 你好! 我带你去吧, 我也要去借书。

玛丽: 太好了! 谢谢你! 我刚到, 没想到北京大学这么大, 我怕迷路!

王小月: 是呀, 我刚来的时候也跟你一样。没关系, “北大”就像一个小城, 多走走, 多看看, 一个星期以后你就习惯了!

玛丽: 对不起, 什么是“北大”?

王小月: “北大”就是北京大学的简称, 中国人都知道! 你是哪国人?

玛丽: 我是法国人, 昨天刚到中国。我的汉语不太好, 不好意思!

王小月: 你的中文是在法国学的? 说得很好呀!

玛丽: 谢谢! 我上初中, 高中和大学的时候都学中文, 学了十年了。我觉得汉语很难, 但是很有意思, 所以我一毕业就来中国了!

王小月: 你昨天才下飞机, 有时差问题吗? 累不累?

玛丽: 我不觉得累, 因为很开心! 我想先去图书馆, 然后去看看汉语系教学楼。我们明天开学, 第一节课八点开始, 我不能迟到!

## 1

## 步驟 5

王小月: 你住在外国留学生楼吧? 你的宿舍离汉语系不远, 走路大概十分钟, 别担心! 对了, 我姓王, 叫王小月, 同学们都叫我小月。你贵姓?

玛丽: 你好, 小月, 很高兴认识你! 我姓BELLIN, 叫Marie, 我的中文名字是玛丽。你是学什么的? 来“北大”几年了?

王小月: 你好, 玛丽! 我是学数学的, 今年我上“大二”, 就是大学二年级。

玛丽: 你是北京人吗?

王小月: 不是, 我老家在南方, 我父母住在上海。你看, 我们到了! 今天人不太多, 我可以带你参观一下! 不过, 里面很安静, 我们进去了就必须小声说话。

玛丽: 没问题! 这儿很大, 很漂亮! 我可以拍照吗?

王小月: 当然可以! 参观完图书馆以后, 我再带你去汉语教学楼, 好吗?

玛丽: 太好了! 你是我在北京认识的第一个中国朋友, 如果你有时间, 我们中午一起吃饭吧!

王小月: 好的! 我们去第五食堂, 那里的饭菜比较好吃, 也不贵。



## Étudier le chinois à l'Université de Beijing

MARIE — Bonjour Mademoiselle ! S'il vous plaît, où se situe la bibliothèque ?

WANG XIAOYUE — Je peux t'emmener, puisque je dois y aller pour emprunter un livre.

MARIE — Génial ! Je te remercie ! Je viens d'arriver. Je n'avais pas pensé que l'Université de Beijing serait aussi grande. J'ai peur de m'y perdre !

WANG XIAOYUE — C'est vrai, j'étais comme toi quand je suis arrivée. Ce n'est pas grave, « Beida » est comme une petite ville, tu marches, tu regardes, et dans une semaine tu vas t'y habituer !

MARIE — Pardon, que signifie « Beida » ?

WANG XIAOYUE — « Beida » est l'abréviation de l'Université de Beijing, tous les Chinois le savent. Tu es de quelle nationalité ?

MARIE — Je suis Française, je viens d'arriver hier. Mon chinois n'est pas très bon, je suis gênée.

WANG XIAOYUE — C'est en France que tu as appris le chinois ? Tu parles très bien !

MARIE — Merci ! J'ai étudié le chinois au collège, au lycée et à l'université. Je trouve que le chinois est très difficile, mais très intéressant, c'est pourquoi je suis venue en Chine dès que j'ai obtenu mon diplôme.

WANG XIAOYUE — Arrivée seulement depuis hier, as-tu un problème de décalage horaire ? Es-tu fatiguée ?

MARIE — Je ne ressens pas la fatigue, car je suis très contente d'être là. J'ai envie d'aller d'abord à la bibliothèque, ensuite d'aller repérer le bâtiment des cours du Département de la langue chinoise. Demain, c'est la rentrée pour nous, le premier cours commence à huit heures, je ne peux pas être en retard !

WANG XIAOYUE — Es-tu logée au Pavillon des étudiants étrangers ? Ton dortoir n'est pas loin du Département de la langue chinoise, et à pied, il te faut à peu près dix minutes. Ne te fais pas de souci ! À propos, mon nom de famille est Wang, je m'appelle Wang Xiaoyue, mes camarades de classe m'appellent tous Xiaoyue. Quel est ton nom de famille ?